



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นอร์เวย์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	คองสเบิร์ก: ผู้เสียชีวิตห้าคนในนอร์เวย์ถูกทำร้ายด้วยค้อนและลูกธนู		

มีเหตุผู้เสียชีวิต ๕ รายและบาดเจ็บอีก ๒ ราย หลังจากที่ชายคนหนึ่งใช้ค้อนและลูกธนูบุกเข้าทำร้ายในประเทศนอร์เวย์

ตำรวจได้รับแจ้งเหตุทำร้ายครั้งแรกในเมืองคองสเบิร์กทางตะวันตกเฉียงใต้ของกรุงออสโล เมื่อเวลาประมาณ ๑๘:๑๓ นาฬิกาตามเวลาท้องถิ่น (๑๖:๑๓ นาฬิกาตามเวลามาตรฐานสากล)

ชายชาวเดนมาร์กอายุ ๓๗ ปี ถูกจับกุมในข้อหาก่อเหตุทำร้ายร่างกายจนทำให้มีผู้เสียชีวิตและได้รับบาดเจ็บ โฆษกตำรวจระบุว่าทางตำรวจเชื่อว่าชายดังกล่าวก่อเหตุโดยลำพัง และจะสอบสวนว่าเป็นการก่อการร้ายหรือไม่

นายกรัฐมนตรี เออร์นา โซลเบิร์ก (Erna Solberg) กล่าวถึงรายงานเหตุการณ์นี้ว่า “เป็นเรื่องน่าสะพรึงกลัว”

เธอก้าวในการแถลงข่าวว่า “ดิฉันเข้าใจว่าหลายคนหวาดกลัว แต่สิ่งสำคัญที่จะเน้นย้ำคือขณะนี้ตำรวจสามารถควบคุมสถานการณ์ได้แล้ว” อ้างจากสำนักข่าวรอยเตอร์

กล่าวกันว่าผู้ก่อเหตุได้เริ่มทำร้ายประชาชนภายในซูเปอร์มาร์เก็ตโคอ็อป เอ็กซ์ตรา (Coop Extra) ทางทิศตะวันตกของเมืองคองสเบิร์ก และหนึ่งในผู้ได้รับบาดเจ็บเป็นเจ้าหน้าที่ตำรวจนอกการปฏิบัติหน้าที่ซึ่งอยู่ในร้านขณะนั้น

ต่อมาโฆษกในเครือโคอ็อป เอ็กซ์ตราได้ยืนยัน “เหตุการณ์รุนแรง” ที่เกิดขึ้นในร้าน โดยเพิ่มเติมว่าไม่มีพนักงานได้รับบาดเจ็บ

มีรายงานว่าเกิดการเผชิญหน้าระหว่างผู้ก่อเหตุและตำรวจก่อนที่เขาจะถูกควบคุมตัวในที่สุดเมื่อเวลา ๑๘:๔๗ นาฬิกา ตามเวลาท้องถิ่น

ผู้เห็นเหตุการณ์รายหนึ่งกล่าวกับสถานีโทรทัศน์ช่องทู (TV2) ว่าเธอได้ยินเสียงความโกลาหลและเห็นผู้หญิงคนหนึ่งกำลังซ่อนตัว จากนั้นเห็น “ชายคนหนึ่งยืนอยู่ตรงมุมร้านพร้อมกับลูกธนูอยู่ในกระบอกบรรจุพาดบนไหล่และถือคันธนูอยู่ในมือ” อ้างจากสำนักข่าวเอเอฟพี

เธออ้างเพิ่มเติมว่า “หลังจากนั้นเธอเห็นผู้คนวิ่งหนีเพื่อเอาชีวิตรอด และหนึ่งในนั้นเป็นผู้หญิงที่กำลังอุ้มเด็ก”

แอส (Aas) ผู้เป็นหัวหน้ากล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า เจ้าหน้าที่กำลังสืบสวนว่าคนร้ายใช้อาวุธอื่นในการก่อเหตุหรือไม่อีกด้วย

ผู้ต้องสงสัยถูกขยายพื้นที่ปิดล้อม และเจ้าหน้าที่ได้ทำการปิดล้อมพื้นที่หลายส่วนของเมือง ผู้พักอาศัยถูกสั่งให้อยู่ภายในบ้านเพื่อเจ้าหน้าที่จะได้ตรวจสอบสถานที่เกิดเหตุและรวบรวมหลักฐานได้

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-europe-58906165
วันที่พิมพ์ :	๑๔ ตุลาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๕ ๒/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ